

Ръшение -- Décret

съ което се одобрява сключениятъ съ Императорско-Кралевско привилегированата банка на Австрийскитѣ земи, контрактъ за заемъ отъ 142.780.000 л. златни.

Утвърдено съ Височайши Указъ отъ 27 октомврий 1892 г. подъ Мо 204, обнародвано въ „Държавенъ Вѣстникъ“ брой 247 отъ 10 ноемврий сѣщата год.

Одобрена се сключена отъ правителството съ Императорската-Кралевска привилегирована банка на Австрийскитѣ земи долупоименования контрактъ по издаването на единъ държавенъ заемъ отъ 142780000 златни лева поименалии подъ названіе: шестьпроцентенъ ипотекаренъ отъ 1892 заемъ на сѣществуващата държавна железнична линия Руссе-Варна и на тази, която, съгласно законътъ отъ 18-Дек-врий 1888 год. подъ No 288 ще се построи отъ Каспичанъ-Шуменъ-Търново-Севлиево-Ловечъ-Плѣвнѣ-София до Кюстендилъ и на Варненското и Бургаското пристанища, която ще се построи на основаніе на сѣщия законъ.

КОНТРАКТЪ

между долуподписанитѣ:

Г-нъ Г. Д. Начовичъ, Министръ на Финанситѣ на Княжество България, дѣйствуещъ отъ името и за сѣтка на Българското правителство, отъ една страна, и г-нъ С. де Ханъ, главенъ директоръ на Императорско-Кралевска привилегирована банка на Австрийскитѣ земи въ Виена и г-нъ Докторъ Арнолдъ де Рапппортъ, тѣзи послѣдни двама господа дѣйствуещи отъ името и за сѣтка на казаната банка, отъ друга страна, се каза и уговори сѣдующето:

Чл. I За да си достави, суммата отъ сто (100) милиона лева ефективъ, нуждна за построението и туранието въ експлоатация на железничната линия Каспичанъ-Шуменъ-Търново-Севлиево-Ловечъ-Плѣвнѣ-София-Кюстендилъ и суммата отъ двадесетъ и петъ милиона (25) лева ефективъ, нуждна за построението на пристанищата въ Варна и Бургазъ, или всичко сто двадесетъ и петъ (125) милиона лева, Правителството на Кня-

аппрувант le contrat conclu avec la Banque Impériale et Royale privilégiée des Pays Autrichiens pour un emprunt de 142,780,000 francs or, confirmé par un oukaze princier, en date du 27 octobre 1892, No. 204, promulgué par le journal officiel (No. 247) de la même année.

Est approuvé le contrat ci-dessous, entre le gouvernement bulgare et la Banque Impériale et Royale Priviliégée des Pays Autrichiens, pour l'émission d'un emprunt d'état de 142,780,000 fr. valeur nominale sous le nom de „Emprunt hypothécaire au taux de 6 ⁰/₁₀ de 1892 sur le chemin de fer d'Etat déjà existant entre Roustchouk et Varna et sur celui qui, conformément à la loi No. 288 du 18 décembre 1888 devra être construit de Kaspitchan-Choumla-Tirnovo-Sevliévo-Lovetch-Plevna-Sophia à Kustendil et sur les ports de Bourgas et de Varna qui seront construits, en vertu de la même loi.

CONTRAT

entre les soussignés:

Monsieur G. D. Natchévitch, ministre des Finances de la Principauté de Bulgarie agissant au nom et pour le compte du Gouvernement Bulgare, d'une part, et Messieurs C. de Han, directeur général de la Banque Impériale et Royale privilégiée des Pays Autrichiens à Vienne et le Dr. Arnold de Rappaport agissant au nom de la susdite Banque, d'autre part, il a été convenu et arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Dans le but de se procurer la somme de cent millions de francs nécessaire à la construction et la mise en exploitation du chemin de fer de Kaspitchan-Choumla-Tirnovo-Sevliévo-Lovetch-Plevna-Sophia-Kustendil, et la somme de vingt-cinq millions de francs nécessaire à la construction des ports de Bourgas et de Varna, soit en tout, cent vingt-cinq millions de francs, le Gouvernement de